

# „Winterruhe“ – Vier Haiku für Tenor und Gitarre

## Die Gedichte

I.

In Winterruhe  
Das Werden und Vergehen  
Mich finster anstarrt.

*(Shiki)*

II.

Der Klang der Laute  
Ließ so bezaubernd hören  
Die Winterruhe.

*(Shiki)*

III.

Eiskalt die Nacht nun,  
Und in den See stürzt sich dort  
Des Sturzbachs Rauschen.

*(Kyokosui)*

IV.

Das ganze Dorf liegt  
Nun allem Anschein nach  
Im Winterschlaf.

*(Shiki)*

übersetzt aus dem Japanischen von Jan Ulenbrook, entnommen aus *Haiku* (Reclam)

## Zur Komposition

In meiner Komposition „*Winterruhe*“ – *Vier Haiku für Tenor und Gitarre* versuche ich die einzigartige Stimmung und Beschaffenheit der vier obenstehenden Gedichte in Musik zu transformieren.

Das Haiku ist eine spezielle Form japanischer Lyrik, welche meistens aus insgesamt 17 Silben besteht und häufig naturnahe oder alltägliche Ereignisse mit darüberhinausgehender Bedeutung thematisiert. Die vier Haiku, die ich ausgewählt habe, handeln von den Geschehnissen und Empfindungen während der Stille des Winters.

Die Musik verzichtet bewusst auf Schnelligkeit, virtuose Passagen und avantgardistische Spieltechniken, um in ihrer Schlichtheit und Ruhe den einzigartigen Charakter der Haiku einzufangen. Ohne japanische Stilistik imitieren zu wollen, habe ich mich teils von den in der Koto-Musik üblichen Modi und Motiven inspirieren lassen.

„*Winterruhe*“ ist eine Musik, die den ZuhörerInnen Zuflucht und Besinnung bieten möchte.

## Erläuterungen

Die Stimme und die Gitarre betreffend	
	Ein weicher Akzent, im Gegensatz zum gewöhnlichen, härteren
	Eine kurze Fermata, im Gegensatz zur gewöhnlichen, längeren
Nur die Gitarre betreffend	
	Welle über dem Notenkopf: sehr starkes Vibrato durch Ziehen der Saite (wie beim japanischen Koto)

# "Winterruhe"

Vier Haiku für Tenor und Gitarre

## I.

In tiefer Ruhe ♩ = ca. 34

The musical score is written for Tenor and Guitar in 4/4 time. The guitar part is in the key of D major (indicated by a circled 'D'). The tempo is marked as ♩ = ca. 34. The score is divided into four systems, each with a system number (1-4) in the top left corner. The Tenor part is written in a soprano clef, and the Guitar part is written in a treble clef. The guitar part includes chord diagrams and dynamic markings such as *mf*, *p*, *mp*, and *f*. The lyrics are: "In - Win - ter ru - he". The guitar part includes tambourine (tamb.) markings. The score includes various musical notations such as accents (>), slurs, and fermatas.

6

T.

Git.

*mf*

*mp*

*f*

7

T.

Git.

*mf*

*marcato*

Das Wer-den

und Ver-ge - hen.

tamb.

*mf*

*p*

9

T.

Git.

*f*

Mich fins - ter

*mf*

*f*

10

T.

Git.

an - starrt.

*mp*

*f*

*mp*